

Xaver Scharwenka Postkarte vom 30.06.1910 aus Lausanne /Schweiz an Ehefrau Zenaide Scharwenka, Berlin W 57, Blumenthalstr.17

Mitzeichner: Emil Frey (1889-1946) Schweizer Komponist, Pianist und Musikpädagoge
Emile- Robert Blanchet (1877-1943) Französischer Pianist/Komponist u. Alpinist



No gut gebaut, es ist
 wenig Regen durchs Dach
 kommt. Morgen wollen
 wir nach Chamoni, natürlich
 nur, wenn wir ganz gutes
 Wetter haben, worauf wir
 hoffen. Tausend herzliche
 Grüße von Ihrem
 Xaver

Tous mes compliments
 et tous madame et en Denis
 salue Hélené Blanchet.
 Ich freue mich Sie bald
 in Berlin zu sehen & heute
 hier in Lausanne mit
 Herrn Professor zu sein.
 Viel herzliche Grüße & gute
 Reise in die Schweiz
 Emil Frey

Nous déplorons votre absence et vous
 envoyons nos compliments les meilleurs.
 E.R. Blanchet

Lausanne Donnerstag
 Liebste Frau. Wir sitzen bei meinem
 famosen déjeuner in greulichstem
 Wetter, aber das Haus ist so gut gebaut,
 daß nur wenig Regen durchs Dach
 kommt. Morgen wollen wir nach
 Chamonet, natürlich nur, wenn wir ganz
 gutes Wetter haben, worauf wir hoffen.
 Tausend herzliche Grüße von Deinem
 Xaver
 Tous mes compliments et vous
 Madame et fils Denis ?? Hélené Blanchet.
 Ich freue mich Sie bald in Berlin zu sehen
 & heute hier in Lausanne mit Herrn
 Professor zu sein. Viele herzliche Grüße &
 gute Reise in die Schweiz. Emil Frey
Auf dem Seitenrand in Französisch:
 Nous déplorons votre absence et vous
 envoyons nos compliments les meilleurs.
Deutsche Übersetzung:
 Wir bedauern Ihre Abwesenheit und senden
 Ihnen unsere besten Grüße E.R.Blanchet

Transkription: Anna-Elisabeth Kießl,
Gundelfingen u. Dieter Banck, Pfaffenhofen